

Polska Sztuka Ludowa

KONTEKSTY

ANTROPOLOGIA KULTURY • ETNOGRAFIA • SZTUKA

2000 rok LIV nr 1-4 (248-251). Indeks 369403. ISSN 1230-6142. Cena 44 zł



*Malinowski
Witkacy*

Fotografia:
MIĘDZY NAUKĄ
A SZTUKĄ

Photography:
BETWEEN SCIENCE
AND ART

European City of Culture
Kraków 2000 Festival

HONORARY PATRONAGE

President of the Republic of Poland
Prime Minister of the Republic of Poland
Minister of Culture and National Heritage
Voivode of Małopolska
Mayor of the City of Kraków

Europejskie Miasto Kultury
Festiwal Kraków 2000

HONOROWY PATRONAT

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej
Premier Rzeczypospolitej Polskiej
Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Wojewoda Małopolski
Prezydent Miasta Krakowa

GOLDEN SPONSOR

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.



ZIOTY SPONSOR

POLSKIE LINIE LOTNICZE
LOT S.A.

Komitet Honorowy:

HELENA WAYNE (córka Bronisława Malinowskiego),
Ambasador Wielkiej Brytanii w Polsce – JOHN MACGREGOR,
Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego –
KAZIMIERZ MICHAŁ UJAZDOWSKI,
prof. PETER LOIZOS – London School of Economics,
ROBIN RICKARD – British Council,
JONATHAN BENTHALL – Royal Anthropological Institute,
SUE DONNELLY – Archiwum London School of Economics

Zorganizowanie wystawy i wydanie tej publikacji było możliwe dzięki hojnym dotacjom, których udzielili:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
British Council
Fundacja im. Stefana Batorego
Baker & McKenzie
Commercial Union
Inter-Vis

Fotografie, obrazy, rysunki, obiekty na wystawę uprzejmie wypożyczyli:

Archiwum London School of Economics
Muzeum Narodowe w Krakowie
Muzeum Narodowe w Warszawie
Muzeum Tatrzańskie w Zakopanem
Muzeum Historii Fotografii w Krakowie
Muzeum Pomorza Środkowego w Słupsku
Muzeum Okręgowe w Toruniu
Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza w Warszawie
Państwowe Muzeum Etnograficzne w Warszawie
Muzeum Etnograficzne w Krakowie
Biblioteka Jagiellońska w Krakowie
Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego
Archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego

Składamy równie serdeczne podziękowania Helenie Wayne oraz Ewie Franczak i Stefanowi Okołowiczowi oraz innym właścicielom zbiorów prywatnych za wypożyczenie fotografii i dzieł prezentowanych na tej wystawie

Wystawie towarzyszy pokaz Filmów:

André Singera

Bronisław Malinowski, off the verandah

(52 min) Color – 1985, Series: Strangers abroad, Scenariusz i narracja Bruce Dakowski, Autorzy: André Singer, Chris Christophe, Bruce Dakowski, Central Independent Television, Reżyseria i produkcja – Andre Singer; montaż – Chris Christophe; muzyka - Mark Emney, Originally produced by Central Independent Television in 1985

oraz

Jerzego Domaradzkiego
Szlachetny Dzikus
(*The Noble Savage*)

Autorzy pragną podziękować: Helenie Wayne, Johnowi Kasipwalova, wodzowi klanu Kwenama, Mieszkańcom wyspy Kiriwina & Vakuta na Wyspach Trobrianda, London School of Economics & Social Science, Reżyseria i produkcja: Jerzy Domaradzki, Współpracownicy: Dr Wojciech Dąbrowski, Dr Michael Young, Dr Grażyna Kubica-Heller, Montaż: Urszula Rybicka, Studio Gali, Muzyka: Wojciech Konikiewicz,

© ASTRA FILM, © TELEWIZJA POLSKA S.A.,

© AGENCJA PRODUKCJI FILMÓW 1999

Redakcja "Kontekstów" pragnie serdecznie podziękować wszystkim instytucjom i osobom za współpracę i pomoc okazaną przy przygotowaniu niniejszej publikacji oraz wystawy

Honorary Committee:

MRS. HELENA WAYNE (daughter of Bronisław Malinowski),
His Excellency Ambassador of United Kingdom in Warsaw
JOHN MACGREGOR,
Minister of Culture and National Heritage –
KAZIMIERZ MICHAŁ UJAZDOWSKI,
Prof. PETER LOIZOS – London School of Economics,
ROBIN RICKARD – British Council,
JONATHAN BENTHALL – Royal Anthropological Institute,
SUE DONNELLY – Archiwum London School of Economics

The exhibition and this issue of *Konteksty* have been possible by generous support from:

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego / Ministry of Culture and National Heritage
British Council
Fundacja im. Stefana Batorego / Stefan Batory Foundation
Baker & McKenzie
Commercial Union
Inter-Vis

The photographs, pictures, drawings and objects presented on the exhibition were kindly loaned by:

Archives of the London School of Economics
National Museum in Kraków
National Museum in Warszawa
Tatra Museum in Zakopane
Museum of History of Photography in Kraków
Museum of Central Pomerania in Słupsk
Regional Museum in Toruń
Literature Museum in Warszawa
State Ethnographical Museum in Warsaw
Ethnographical Museum in Kraków
Jagiellonian Library in Kraków
Jagiellonian University Museum
Archives of Jagiellonian University

We would like to express thanks to Mrs. Helena Wayne, Mrs. Ewa Franczak, Mr. Stefan Okołowicz as well as to other private proprietors, who loaned photographs, paintings and artefacts presented on the exhibition

The exhibition is accompanied with the Presentation of Films:

Bronisław Malinowski, off the verandah

by André Singer

(52 min) Color – 1985, Series: Strangers abroad, Written and presented by Bruce Dakowski, Author: André Singer, Chris Christophe, Bruce Dakowski, Central Independent Television, Producer and director - Andre Singer; editor - Chris Christophe; music - Mark Emney, Originally produced by Central Independent Television in 1985

and

The Noble Savage
by Jerzy Domaradzki

Authors thanks to: Helena Wayne (daughter of Bronisław Malinowski), John Kasipwalova, the chief of Kwenama clan, People from island Kiriwina & Vakuta in Trobriand Archipelago, London School of Economics & Social Science, Produce & Directed by Jerzy Domaradzki, Collaborates, Dr Wojciech Dąbrowski, Dr Michael Young, Dr Grażyna Kubica-Heller, Editing Urszula Rybicka, Studio Gali, Music: Wojciech Konikiewicz,

© ASTRA FILM, © TELEWIZJA POLSKA S.A.,

© AGENCJA PRODUKCJI FILMÓW, 1999,

The editorial staff of *Konteksty* would like to thank all the institutions and private individuals for their co-operation and assistance shown in the preparation of this issue of *Konteksty* and the exhibition

Publikacja ta została wydana z okazji wystawy:

Malinowski - Witkacy. Fotografia: między nauką a sztuką.
Podróż od Zakopanego, Krakowa... do świata. U źródeł antropologicznej przygody XX wieku.

Muzeum Narodowe w Krakowie, Kraków, Al. 3 Maja 1,
od 17 lipca do 13 sierpnia 2000

Muzeum I. J. Paderewskiego i Wychodźstwa Polskiego,
Oddział Muzeum Narodowego w Warszawie,
Łazienki, ul. Szwoleżerów 9, od 2 do 24 września 2000

Organizatorzy:

Institut Sztuki Polskiej Akademii Nauk
Muzeum Narodowe w Krakowie
Biuro Festiwalu *Kraków 2000*

Institut Etnologii Uniwersytetu Jagiellońskiego
Redakcja kwartalnika "Konteksty"

Komitety organizacyjne:

dr Zbigniew Benedyktowicz - Institut Sztuki PAN, red. nac.
kwartalnika "Konteksty"

Stefan Okołowicz - Fotograf, autor wystaw i edycji albumowych
fotografii S.I. Witkiewicza

dr Terence Wright - Queen Elizabeth House, University of
Oxford

Zofia Gołubiew - dyrektor Muzeum Narodowego w Krakowie
Tadeusz Smolicki - scenograf

prof. Czesław Robotycki - dyrektor Institut Etnologii UJ
dr Grażyna Kubica - Institut Socjologii UJ

prof. Michael W. Young - Australian National University
doc. dr hab. Lech Sokół - dyrektor Institutu Sztuki PAN

Jerzy Domaradzki - reżyser

Światosław Lenartowicz - Muzeum Narodowe w Krakowie
Katarzyna Barańska - UJ Kraków

dr Janusz Barański - Institut Etnologii UJ

Sławomir Sikora - Institut Sztuki PAN, sekretarz red. "Konteksty"
Maciej Krupa - etnograf, dziennikarz

Wystawa towarzyszy międzynarodowej konferencji Europejskiego
Stowarzyszenia Antropologów Społecznych (European
Association of Social Anthropologists), która odbywa się w
Krakowie w dniach 26-29 lipca 2000 roku.

Autorzy:

Zbigniew Benedyktowicz scenariusz (Malinowski)

Stefan Okołowicz scenariusz (Witkacy)

Terence Wright scenariusz (Malinowski)

Komisarze wystawy:

Zbigniew Benedyktowicz, Katarzyna Barańska, Światosław
Lenartowicz, Stefan Okołowicz

Projekt scenograficzny:

Tadeusz Smolicki

Prace plastyczne: Paweł Wąlek

Prace techniczne pod kierunkiem: mgr. inż. Józefa Wołoszyna
i Henryka Woźniaka

This issue of *Konteksty* has been published for the exhibition:

Malinowski - Witkacy. Photography: between science and art.
A journey from Zakopane, Kraków... to the world. The origins of
one of the greatest adventures of the 20th century.

The National Museum in Kraków, Kraków, Al. 3 Maja 1,
from July 17th to August 13th

**Museum of I. J. Paderewski and Polish Emigration, Branch of
The National Museum in Warsaw, Łazienki, ul. Szwoleżerów 9,**
from 2 to 24 September 2000

Organising institutions:

Institute of Art, Polish Academy of Science
The National Museum in Kraków
Festival *Kraków 2000*

Institute of Ethnology of The Jagiellonian University
Editorial board of the quarterly *Konteksty*

Organising Committee:

Zbigniew Benedyktowicz Ph.D. - Institute of Art, Polish Academy
of Science, editor in chief of the quarterly *Konteksty*

Stefan Okołowicz - photographer, editor of Witkacy photographs,
Warsaw

Terence Wright Ph.D. - Queen Elizabeth House, University of
Oxford

Tadeusz Smolicki - art director, Kraków

Zofia Gołubiew - director of National Museum in Kraków
Prof. Czesław Robotycki - director of Institute of Ethnology,
Jagiellonian University, Kraków

Grażyna Kubica Ph.D. - Institute of Sociology, Jagiellonian
University, Kraków

Prof. Michael W. Young - Australian National University

Prof. Lech Sokół - Director of Institute of Art, Polish Academy
of Science

Jerzy Domaradzki - film director

Światosław Lenartowicz - National Museum in Kraków

Katarzyna Barańska - Jagiellonian University, Kraków

Janusz Barański Ph.D. - Institute of Ethnology, Jagiellonian
University, Kraków

Sławomir Sikora - Institute of Art, Polish Academy of Science,
managing editor of *Konteksty*, Warsaw

Maciej Krupa - ethnographer, freelance writer, Zakopane

The exhibition has been planned to coincide with the EASA
(European Association of Social Anthropologists) international
conference, which takes place in Kraków (from July 26th to 29th
2000) organised by Jagiellonian University. The exhibition also
forms part of the Kraków 2000 celebrations –
Festival *Krakow 2000*.

Authors:

Zbigniew Benedyktowicz, PhD - artistic composition
(Malinowski)

Stefan Okołowicz - artistic composition (Witkacy)

Terence Wright, PhD - artistic composition (Malinowski)

Curators of the exhibition:

Zbigniew Benedyktowicz, Katarzyna Barańska, Światosław
Lenartowicz, Stefan Okołowicz

Exhibition Design:

Tadeusz Smolicki

Executive designer: Paweł Wąlek

Technicians: Józef Wołoszyn, M.Sc. and Henryk Woźniak

Oświetlenie: Zbigniew Bednarz

Redakcja tego numeru "Kontekstów":
Zespół redakcji kwartalnika "Konteksty"

Projekt graficzny "Kontekstów" i plakatu do wystawy:
Wojciech Markiewicz

Projekt graficzny foldera:
Krzysztof Tyszkiewicz

Tłumaczyli:

Maciej Bańkowski, Anna Bartkiewicz, Małgorzata Dzieduszycka,
Ewa Dżurak, Michał Kłobukowski, Ewa Krasińska, Maciej Krupa,
Annamaria Orla-Bukowska, Liliana Pechal, Aleksandra
Rodzińska-Chojnowska, Sławomir Sikora, Bartek Świetlik

Korekta i adiustacja:

teksty polskie – Barbara Sawow, Mirosława Dłużniewska, Anna
Kruk

teksty angielskie – Peter Martyn, Sławomir Sikora, Dariusz Czaja

Institut Sztuki PAN oraz redakcja "Kontekstów" składa
podziękowania Fundacji im. Stefana Batorego za dotację na rzecz
zmiany szaty graficznej "Kontekstów" oraz uzupełnienia i modern-
izację sprzętu komputerowego redakcji.

Redakcja "Kontekstów":

Redagują: Zbigniew Benedyktowicz, (redaktor naczelny),
Aleksander Jackowski, Sławomir Sikora (sekretarz redakcji),
Danuta Benedyktowicz, Dariusz Czaja, Jarosław jot-Drużycki,
Czesław Robotycki

Doradzają i współpracują: Jerzy Bartmiński, Antoni Kroh,
Ludwik Stomma, Roch Sulima, Zofia Bisiak

Projekt graficzny: Wojciech Markiewicz

Redaktor techniczny: Krzysztof Nalewajko

Adres redakcji: Instytut Sztuki PAN, ul. Długa 28, 00-950
Warszawa, skr. poczt. 994, tel. (+48-22) 831 3271/4 wew. 243;
fax (+48-22) 831 3149; e-mail: konteksty@plearn.edu.pl

Light: Zbigniew Bednarz

Editors of the issue of Konteksty:
Editorial board of Konteksty

Design of the issue and poster:
Wojciech Markiewicz

Leaflet Design:
Krzysztof Tyszkiewicz

Translated by:

Maciej Bańkowski, Anna Bartkiewicz, Małgorzata Dzieduszycka,
Ewa Dżurak, Michał Kłobukowski, Ewa Krasińska, Maciej Krupa,
Annamaria Orla-Bukowska, Liliana Pechal, Aleksandra
Rodzińska-Chojnowska, Sławomir Sikora, Bartek Świetlik

Proof-reading:

Polish – Barbara Sawow, Mirosława Dłużniewska,
Anna Kruk

English – Peter Martyn, Sławomir Sikora, Dariusz Czaja

Institute of Art and the editorial staff of *Konteksty* would like to
express special thanks Stefan Batory Foundation for the donation
on a new design of *Konteksty* and modernisation of computer
hardware and software and peripherals

Editorial Staff Konteksty:

Edited by: Zbigniew Benedyktowicz (editor in chief),
Aleksander Jackowski, Sławomir Sikora (managing editor),
Danuta Benedyktowicz, Dariusz Czaja, Jarosław jot-Drużycki,
Czesław Robotycki

Collaboration and advice: Jerzy Bartmiński, Antoni Kroh,
Ludwik Stomma, Roch Sulima, Zofia Bisiak

Design: Wojciech Markiewicz

Technical editor: Krzysztof Nalewajko

Editorial address: Instytut Sztuki PAN, ul. Długa 28, PL –
00-950 Warszawa, skr. poczt. 994, tel. (+48-22) 831 3271/4 ext.
243; fax (+48-22) 831 3149; e-mail: konteksty@plearn.edu.pl

BRITISH COUNCIL W POLSCE

British Council rozpoczęło swoją działalność w Polsce w roku 1938, a od roku 1948 działa w swojej siedzibie przy Al. Jerozolimskich w Warszawie. Jest to agencja Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii do spraw współpracy w dziedzinie kultury i edukacji ze szczególnym uwzględnieniem nauki języka angielskiego.

Program British Council realizowany w Polsce należy do najobszerniejszych na świecie. Do znaczących wydarzeń ubiegłego roku należy zaliczyć otwarcie nowego centrum British Council w samym sercu Krakowa. Centrum to jest uzupełnieniem sieci bibliotek prowadzonych we współpracy z polskimi uniwersytetami.

Główne kierunki działalności British Council w Polsce obejmują:

- współpracę z polskim Ministerstwem Edukacji Narodowej w zakresie szkolenia nauczycieli i opracowywania programów, głównie nauczania języka angielskiego;
- wykorzystywanie doświadczeń nauczycieli z krajów anglojęzycznych w nauczaniu języka angielskiego w ośrodkach British Council w Warszawie i Krakowie;
- oferowanie w całej Polsce szerokiego zakresu egzaminów brytyjskich, łącznie z uznawanymi na całym świecie egzaminami z języka angielskiego jako języka obcego (UCLES - University of Cambridge Local Examinations Syndicate);
- udzielanie informacji o możliwości podjęcia studiów i nauki języka angielskiego w Wielkiej Brytanii;
- udzielanie informacji turystycznej w imieniu British Tourist Authority;
- realizację programu w dziedzinie kultury i sztuki, współpracę z polskimi artystami, festiwalami i instytucjami kulturalnymi, prezentację nowatorskich osiągnięć Zjednoczonego Królestwa w muzyce, teatrze, tańcu, sztukach plastycznych (visual arts), modzie i wzornictwie;
- konferencje, seminaria i realizowanie projektów współpracy w dziedzinie zarządzania, administracji publicznej, zagadnień europejskich oraz rozwoju organizacji pozarządowych (NGOs);
- współpracę z Komitetem Badań Naukowych (KBN) nad realizacją programu badawczego (Joint Research Programme). Program ten wspiera projekty w dziedzinie nauki, techniki, ochrony środowiska i nauk społecznych, we wczesnych etapach ich powstawania, w celu zakwalifikowania ich do V Programu Ramowego Unii Europejskiej;
- prowadzenie biblioteki w Warszawie oraz, we współpracy z uniwersytetami, w 10 miastach uniwersyteckich;
- udostępnianie informacji o źródłach pomocy na rzecz wymiany szkół i młodzieży.

W swojej działalności British Council współpracuje z szerokim kręgiem osób, instytucji i organów rządowych.

The British Council
Al. Jerozolimskie 59
00-697 Warsaw

www.britishcouncil.pl
tel +48(22) 695 59 00
fax +48(22) 621 99 55
bc.warsaw@britishcouncil.pl

The British Council
Rynek Główny 26/ul. Wiślna 2
31-007 Kraków

www.britishcouncil.pl
tel +48(12) 428 59 30
tel +48(12) 428 59 40
krakow@britishcouncil.pl

THE BRITISH COUNCIL IN POLAND

The British Council started work in Poland in 1938, and has worked from its building at Al. Jerozolimskie in Warsaw since 1948. It is the UK's agency for cultural and educational relations and has a special responsibility to support the teaching and learning of the English language.

The Council's programme in Poland is one of its largest. A recent highlight was the opening of a new centre on Rynek Główny in Kraków which complements a network of libraries run in co-operation with Polish universities. The main features of the Council's work in Poland include:

- working with the Ministry of National Education in support of the training of teachers and curriculum development, particularly for the teaching of English
- the teaching of English, with its own native-speaker teachers, at its centres in Warsaw and Krakow
- offering throughout Poland a wide range of British examinations including English language qualifications
- providing information about opportunities to study and learn English in Britain
- on behalf of the British Tourist Authority, information for travellers to Britain
- an ambitious programme in culture and the arts, working with Polish artists, festivals and cultural institutions to present the UK's achievements in music, theatre, dance, the visual arts, fashion and design
- conferences, seminars and collaborative projects on governance, public administration, European themes and the development of non-Governmental organisations (NGOs)
- with the Polish Science Foundation (KBN), a Joint Research Programme which supports collaborative projects in science, technology, the environment and the social sciences, especially in the early stages of projects likely to qualify under the European Union's Framework V programme
- libraries in Warsaw and, in collaboration with the universities, in 10 university cities
- providing information about sources of support for school and youth exchanges

In all its work the Council works closely with a wide range of individuals, institutions and government departments.

Contact the British Council at:

The British Council
Al. Jerozolimskie 59
00-697 Warsaw

www.britishcouncil.pl
tel +48(22) 695 59 00
fax +48(22) 621 99 55
bc.warsaw@britishcouncil.pl

The British Council
Rynek Główny 26/ul. Wislna 2
31-007 Krakow

www.britishcouncil.pl
tel +48(12) 428 59 30
tel +48(12) 428 59 40
krakow@britishcouncil.pl

FUNDACJA IM. STEFANA BATOREGO
ul. Flory 9, 00-586 Warszawa
tel. (48-22) 848 80 55, fax (48-22) 849 35 61
E-mail: batory@batory.org.pl
Nasza strona w Internecie: <http://www.batory.org.pl/>



Fundacja im. Stefana Batorego została zarejestrowana przez Sąd Rejonowy Warszawa-Praga dnia 7 maja 1988 roku (nr rejestru F.R.I.56); jest niezależną, niedochodową organizacją pozarządową. Założycielem Fundacji jest George Soros, amerykański finansista i filantrop, który zainicjował powstanie całej sieci fundacji, działających obecnie w 26 krajach Europy Środkowej i Wschodniej oraz Azji Centralnej, w Republice Południowej Afryki, Gwatemali, na Haiti oraz w Stanach Zjednoczonych.

*Celem Fundacji im. Stefana Batorego jest wspieranie rozwoju demokratycznego, otwartego społeczeństwa.
Do priorytetowych zadań Fundacji należy:*

UMACNIANIE POSTAW I INICJATYW OBYWATELSKICH

Pragniemy współtworzyć w Polsce społeczeństwo obywatelskie. Takie, w którym ludzie nie oczekują, że wszelkie ich sprawy załatwi państwo, ale sami organizują się wokół swoich potrzeb, przekonań, pragnień. Wspieramy zatem ruch organizacji pozarządowych – tych, które przyczyniają się do rozwiązywania konkretnych problemów swych społeczności lokalnych; tych, które pracują na rzecz wyrównania szans i zmagają się z problemami upośledzenia społecznego; tych, które przeciwdziałają dyskryminacji kobiet, nietolerancji wobec mniejszości; tych, które zajmują się szerzeniem zasad państwa prawa i upowszechnianiem kultury prawnej.

ROZWIJANIE WSPÓŁPRACY MIĘDZY NARODAMI

Państwa mają jasno określone granice, natomiast narody i społeczeństwa powinny się przenikać i wzajemnie wzbogacać. Inicjujemy i wspieramy działania, które sprzyjają integracji europejskiej, ale również zbliżeniu do naszych sąsiadów z Europy Środkowej i Wschodniej. Równie ważna jest dla nas otwartość na kulturę, obyczaj mniejszości narodowych zamieszkujących Polskę i zrozumienie potrzeby rozwoju ich własnej tożsamości.

UPOWSZECHNIENIE I PODNOSZENIE JAKOŚCI KSZTAŁCENIA

Społeczeństwo otwarte to społeczeństwo wykształcone. Dlatego za jedną z najważniejszych spraw uważamy wyrównanie dostępu do edukacji zapewniającego młodzieży równe życiowe szanse. Wspieramy organizacje, inicjatywy, programy mogące zapewnić poprawienie jakości nauczania i zwiększenie dostępności wiedzy. Pomagamy szkołom i środowiskom lokalnym, zwłaszcza z mniejszych miejscowości, które uczą młodzież aktywności, uczestnictwa w życiu publicznym i postaw prospołecznych.

WSPIERANIE DZIAŁALNOŚCI KULTURALNEJ

Demokracja jest szansą dla prowincji, która przestaje być miejscem dalekim i gorszym. Wspieramy więc aktywność lokalną nie tylko społeczną, ale także kulturalną, bo tworzy ona więzi między ludźmi, przybliża nowe wartości, uczy otwartości wobec różnic środowiskowych, narodowościowych, religijnych.

Swoje zadania Fundacja realizuje w ramach kilkunastu programów. Większość z nich zajmuje się rozpatrywaniem wniosków i przyznawaniem dotacji oraz monitorowaniem sposobu i efektów wykorzystania przekazanych środków finansowych. Dotacje przyznawane są na realizację konkretnych przedsięwzięć. Przyznajemy również stypendia na studia lub staże. Wnioski o dotacje i stypendia rozpatrywane są na zasadzie konkursowej, a w procesie ich rozpatrywania biorą udział specjalistyczne komisje i eksperci.



KONTEKSTY

ANTROPOLOGIA KULTURY • ETNOGRAFIA • SZTUKA

2000 rok LIV nr 1-4 (248-251). Indeks 369403. ISSN 1230-6142. Cena 44 zł INSTYTUT SZTUKI POLSKIEJ AKADEMII NAUK

Spis treści / Contents

	* * *	11
ZOFIA GOŁUBIEW	Od redakcji. Świadcstwo fotografii pomiędzy i poza nauką i sztuką	13
ZBIGNIEW BENEDYKTOWICZ	<i>From the Editor. Photographic Testimony Between and Beyond Science and Art</i> (translated by Maciej Bańkowski)	
TERENCE WRIGHT	"Cienie rzeczywistości rzucone na ekran zjawisk": Malinowski, Witkacy i fotografia (przełożyła Ewa Dzurak)	17
	<i>"Shadows of Reality Projected on the Screen of Appearances": Malinowski, Witkacy and Photography</i>	
HELENA WAYNE	Długa droga do Polski (przełożyła Grażyna Kubica)	21
	<i>The Long Road to Poland</i>	
DANIEL GEROULD	Chronologia: Stanisław Ignacy Witkiewicz i Bronisław Malinowski (przełożył Sławomir Sikora)	25
	<i>Chronology: Stanisław Ignacy Witkiewicz and Bronisław Malinowski</i>	
HELENA WAYNE	Bronisław Malinowski: wpływ kobiet na jego życie i dzieło (przełożyła Grażyna Kubica)	37
	<i>Bronisław Malinowski: The Influence of Various Women on His Life and Works</i>	
PETER SKALNIK	Bronisław Kasper Malinowski i Stanisław Ignacy Witkiewicz. Nauka versus sztuka w konceptualizacji kultury (przełożył Sławomir Sikora)	53
	<i>Bronisław Kasper Malinowski and Stanisław Ignacy Witkiewicz. Science Versus Art in the Conceptualization of Culture</i>	
BRONISŁAW MALINOWSKI	"Ogarnia mnie wówczas dziwny niepokój". List do Anieli Zagórskiej	67
	<i>"And Then I Feel a Strange Unrest." Letter to Aniela Zagórska</i> (translated by Maciej Bańkowski)	
JAMES CLIFFORD	O etnograficznej autokreacji: Conrad i Malinowski (przełożył Maciej Krupa)	81
	<i>On Ethnographic Self-Fashioning: Conrad and Malinowski</i>	
JAMES CLIFFORD	O autorytecie etnograficznym (w:) Kłopoty z kulturą (fragment) (przełożył Zbigniew Benedyktowicz)	107
	<i>On Ethnographic Authority, (in:) Predicament of Culture (Fragment)</i>	
CLIFFORD GEERTZ	Zaświadczające Ja. Dzieci Malinowskiego (przełożył Sławomir Sikora)	109
	<i>I Witnessing. Malinowski's Children</i>	
TERENCE WRIGHT	Antropolog jako artysta: fotografie Malinowskiego z Trobriandów (przełożył Sławomir Sikora)	133
	<i>The Anthropologist as Artist: Malinowski's Trobriand Photographs</i>	
MICHAEL YOUNG	Kiriwina Malinowskiego. Wprowadzenie (fragmenty) (przełożył Sławomir Sikora)	147
	<i>Malinowski's Kiriwina. Introduction (Fragments)</i>	
SŁAWOMIR SIKORA	Naoczny świadek. Kiriwina Malinowskiego	159
	<i>The Eye Witness - Malinowski's Kiriwina</i> (translated by Aleksandra Rodzińska- Chojnowska)	
ANNA ŻAKIEWICZ	Okiem malarza. O scjentystycznych zainteresowaniach Witkacego	169
	<i>Through the Eye of the Painter. On the Scientific Interests of Witkacy</i> (translated by Bartek Świetlik)	

STEFAN OKOŁOWICZ	Portrety metafizyczne <i>Methaphysical Portraits (translated by Ewa Krasińska)</i>	183
ŚWIATOSŁAW LENARTOWICZ	O „witkacowskich” fotografiach Józefa Głogowskiego i jego przyjaźni z Witkacym <i>Józef Głogowski's "Witkacy Photographs" and His Friendship with Witkacy (translated by Maciej Bańkowski)</i>	199
ANNA MICIŃSKA	U źródeł czystej formy <i>At the Roots of Pure Form (translated by Anna Bartkiewicz)</i>	205
DANIEL GEROULD	Podróż Witkacego do tropików: itinerarium cejlońskie <i>Witkacy's Journey to the Tropics and Itinerary in Ceylon</i>	215
STANISŁAW I. WITKIEWICZ	Z podróży do Tropików <i>A Journey to the Tropics (translated by Maciej Bańkowski)</i>	227
ANNA MICIŃSKA	Stanisław Ignacy Witkiewicz - Listy do Bronisława Malinowskiego. Nota od wydawcy <i>Stanisław Ignacy Witkiewicz - Letters to Bronisław Malinowski. Editor's Note (translated by Michał Kłobukowski)</i>	237
STANISŁAW I. WITKIEWICZ	Listy do Bronisława Malinowskiego <i>Letters to Bronisław Malinowski (translated by Daniel Gerould and Michał Kłobukowski)</i>	241
ANNA MICIŃSKA	Stanisław Ignacy Witkiewicz. Z podróży do Tropików. Nota od wydawcy <i>Stanisław Ignacy Witkiewicz - A Journey to the Tropics. Editor's Note (translated by Michał Kłobukowski)</i>	293
STANISŁAW I. WITKIEWICZ	Listy z podróży do Tropików <i>Letters from the Tropics (translated by Daniel Gerould and Michał Kłobukowski)</i>	295
BRONISŁAW MALINOWSKI	Stas Witkiewicz w dziennikach Bronisława Malinowskiego (opracowała Grażyna Kubica) <i>Stas Witkiewicz in the Diaries of Bronisław Malinowski (compiled by Grażyna Kubica translated by Annamaria Orla-Bukowska)</i>	307
STUART BAKER	Witkiewicz i Malinowski. Czysta forma magii, nauki i religii (przełożyła Małgorzata Dzieduszycka) <i>Witkiewicz and Malinowski: The Pure Form of Magic, Science and Religion</i>	333
LECH SOKÓŁ	“Szewcy” Witkacego: erotyzm i władza <i>“The Shoemakers” by Witkiewicz: Eroticism and Power</i>	351
STEFAN OKOŁOWICZ	Artysta metafizycznego niepokoju <i>Artist of Metaphysical Unrest (translated by Maciej Bańkowski)</i>	365
BOHDAN MICHALSKI	Rozmowy istotne Witkacego. Dwugłos polemiczny <i>Witkacy's Essential Conversations. A Polemical Dialogue (translated by Aleksandra Rodzińska-Chojnowska)</i>	371
DARIUSZ CZAJA	Malinowski o kolorach. Między estetyką a antropologią <i>Malinowski on Colour: Between Aesthetics and Anthropology (translated by Maciej Bańkowski)</i>	385
JANUSZ BARAŃSKI	Malinowski i Witkacy: między sztuką życia i prawdą absolutną <i>Malinowski and Witkacy: Between Art of Life and Absolute Truth (translated by Aleksandra Rodzińska-Chojnowska)</i>	399
JONATHAN BENTHALL	Ten namiot (przełożył Maciej Bańkowski) <i>That Tent</i>	419
JAN GONDOWICZ	Menu <i>Menu (translated by Michał Kłobukowski)</i>	423
JANUSZ DEGLER	Witkacy na świecie. Bibliografia (1963 - 2000) <i>Witkacy in the World. Bibliography 1963 - 2000 (translated by Maciej Bańkowski)</i>	427
GRAŻYNA KUBICA	Wybór prac poświęconych życiu i twórczości Bronisława Malinowskiego <i>A selection of works devoted to the life and work of Bronisław Malinowski (translated by Maciej Bańkowski)</i>	441
	Noty o autorach <i>Notes on the Authors</i>	447



in. 056

Muzeum Narodowe w Krakowie z radością gości wystawę przygotowaną przez Redakcję „Kontekstów”. Powodem zadowolenia jest nie tylko wielkie zainteresowanie, z jakim czytamy kolejne numery kwartalnika, znajdując w nim wiele tekstów odkrywczymi analizujących główny przedmiot naszych badań, tj. sztukę. Także temat wystawy, w połowie poświęconej Stanisławowi Ignacemu Witkiewiczowi, jest nam bliski, posiadamy bowiem najliczniejszą w Polsce kolekcję jego dzieł olejnych oraz sporo rysunków i pastelów, a od połowy lat sześćdziesiątych Muzeum nasze przygotowało sześć wystaw twórczości plastycznej Witkacego, z których ostatnia (1998) dotyczyła – podobnie jak obecna – jego twórczości fotograficznej.

Jest jeszcze jeden powód zadowolenia ze współpracy przy projekcie „Malinowski – Witkacy”. W ciągu ostatnich paru lat urządziliśmy w Muzeum co najmniej dwie wystawy, które otrzymały miano antropologicznych – jedną poświęconą recepcji dzieła Jana Matejki i drugą dotyczącą filmu i poematu „Pan Tadeusz”. Z tym większą zatem satysfakcją przyczynimy się do realizacji projektu, którego podtytuł brzmi: „U źródeł antropologicznej przygody XX wieku”.

Zofia Gołubiew

Dyrektor Muzeum Narodowego w Krakowie

The National Museum in Cracow is happy to host the exhibition prepared by the Konteksty editorial team. Our pleasure results not only from the great interest with which we read the Konteksty quarterly, many of whose articles analyse art - the main object of our research - in a novatory way, but also because the subject of the exhibition, one half of which is devoted to Stanisław Ignacy Witkiewicz, is close to our hearts: we possess Poland's biggest collection of Witkiewicz's oil paintings as well as many of his drawings and pastel. Since the mid-1960s our museum has organised six exhibitions of Witkiewicz's works, of which the last (1998) - like the current display - was devoted to his photography.

There is another reason for our pleasure in cooperating on the “Malinowski - Witkacy” project: over the past two years our museum has organised at least two exhibitions regarded as anthropological - one devoted to the reception of Jan Matejko's works, the other centred around the film and epic poem Master Thaddeus (Pan Tadeusz). We therefore find it all the more pleasing to collaborate on a project whose subtitle is “at the well of 20th-Century anthropological adventure”.

Zofia Gołubiew

Director of The National Museum in Cracow